

纪念 永不终结的浪漫

王佐良先生手迹展在成都开幕



王佐良先生旧照。

11月18日，在多日的淅沥小雨之后，成都迎来了久违的阳光。与此同时，在成都的宽窄巷子，一场关于浪漫的展览正在上演。下午两点，《永不终结的浪漫——王佐良先生手迹展》于三联韬奋书店正式开幕，这也是此次展览的第五站。

现场展出了王佐良的20幅手迹和14张照片，其中包括越洋的家书、谦虚的《自叙》、夫人徐序隼永的誊抄手迹、经典译作《谈读书》、Typewriter稿件，以及首次公开的珍贵相片，具体而生动地再现了王佐良作为一位翻译家和研究者，其浪漫的文人情怀。

文人齐聚共谈“浪漫” 直言王佐良是“最亮的星”

也许大众对于王佐良不甚熟悉，但早在上世纪五六十年代，他就被誉为新中国的“三大英语权威”之一。上世纪八十年代末，王佐良完成了代表作《英国浪漫主义诗歌史》的撰写，该书不仅是国内英语文学研究的经典著作，更是浪漫主义诗歌研究作品里，一座难以逾越的高峰。2018年，三联生活书店再版了《英国浪漫主义诗歌史》，并与王佐良先生的后人、成都三联韬奋书店等，一起策划了王佐良先生手迹展，这就是此次展览的由来。

在开幕仪式上，主办方还特别邀请了生活·读书·新知三联书店总编辑翟德芳、四川大学文学与新闻学院院长李怡、中国社科院教授刘福春，以及王佐良后人、三联《爱乐》杂志编辑王星一起品读英国浪漫主义诗歌。

谈起王佐良，翟德芳感慨万千地说道，在研究英国文学史的星空之上，王佐良无疑是其中最亮的一颗。“举办此次展览，既是引导读者们认识老一代的文人，也是老一代文人对现代人的反哺。展出的这些手稿、自序、照片都无比珍贵，从中也能看到王佐良先生为人处事相当严谨、低调，这在当下浮躁的社会环境中，值得我们深思和学习。”

李怡则回忆了自己认识王佐良的过程，说虽然王佐良是研究外国文学的专家，但是因为中国文学才对王佐良有了了解。“我喜欢诗人穆旦，而研究穆旦的过程中，始终绕不开的就是王佐良先生所写的《穆旦：一个中国诗人》。”李怡还说道，《英国浪漫主义



翻译家王佐良手迹展18日在三联韬奋书店开展。

诗歌史》是一本了不起的著作，因为王佐良用朴素的语言，描述了英国浪漫主义诗歌的来龙去脉。

“神秘嘉宾”现场亮嗓 王佐良后人分享背后故事

值得一提的是，开幕式还“邀请”了一位“特别来宾”，当策展人刘笛点开电脑上的按键时，一个沉稳的声音传出，声音的主人就是王佐良。王佐良于1995年逝世，于是策展人刘笛选取了王佐良的两个声音片段在现场播放。“这两段录音，一段来自王佐良先生的演讲原声，是他在北京外国语学院时给老师们上课，告诉他们如何教学外国文学。另外一段，则是他在朗读浪漫主义诗人雪莱的诗作。”刘笛说道。

王佐良的孙女、三联《爱乐》杂志编辑王星也来到展览现场，分享了部

分展品背后的小故事。“爷爷去世的比较早，当时我还在大学，留下的东西由父辈整理。展品是在家里残存的文稿中找到的，整理的过程中也发现许多有趣的细节，比如译作《谈读书》的修改手迹，以及画家丁聪为我祖父所画的画像，这些都相当珍贵，而且许多照片，都是首次公开亮相。”据了解，此次展览将从11月18日免费开放至11月30日，并以此来致敬和纪念王佐良先生那永不终结的浪漫。

华西都市报-封面新闻记者 李雨心

扫二维码
看本文视频

孙女讲述 爷爷手稿中的“浪漫”

王佐良的名作《英国浪漫主义诗歌史》，对英国浪漫主义诗歌的研究与思考至今影响深远。而现场展出的展品中，也包含着王佐良与妻子之间的浪漫往事。在展览现场，王佐良的孙女、三联《爱乐》杂志编辑王星，就为观众披露了部分展品背后的一些浪漫故事。

展品中有一件兰斯顿·休士短篇小说《教授》的翻译手稿，只见在密集的蓝色手写文字中，还有着用红色墨水笔修改的痕迹。王星介绍，这件手稿正是她祖父王佐良与祖母徐序所作，其中蓝色的字迹就是来自祖母。

“我的祖母在大学时所学的专业是医学，后来又转到了俄语专业，对语言有着极大的兴趣。祖母还曾经自学过日语，在英语的学习上也一直坚持。这件手稿，就是祖母所翻译的一篇文章，而祖父在后面又对其进行了修改。”

令观众疑惑的是，在展出的手稿中，有许多字迹都出自王佐良的夫人徐序，王星现场为观众解惑。“从字迹上能够很明显地区分出我祖父、祖母之间的差别。像祖父的字，写得比较拥挤和窄小，相对而



王佐良孙女王星现场为观众解读展品。

言祖母的字，就整齐方正一些。有些祖父所写的手稿交给编辑无法辨认，所以一般由祖母誊写一遍之后交上去。”

“虽然祖父是研究外国文学的，他们两人相处方式，更接近于中国古代所说的‘红袖添香’。他们处事的方式也是偏向中式传统的夫妇，不会在子女面前过多亲密。但从现场的展品之中所表露出的细节，也可以看到两人的感情十分要好。”王星说道。

华西都市报-封面新闻记者 李雨心

三联书店总编辑翟德芳： “他将英国文学当中的人文精神带到了中国”

三联书店总编辑翟德芳在接受华西都市报、封面新闻记者采访时说，在上世纪80、90年代，王佐良先生的知名度非常高。事实上，将雪莱、彭斯等英国浪漫派诗人介绍到中国来，王佐良的翻译以及研究著作，起到了相当大的作用。

王佐良于1995年初去世，当时，中国翻译界连续失去了三位优秀的英语教育家：王佐良、许国璋（1995年病逝）以

及周珏良（1992年病逝）。他们都曾就职于北京外国语学院，曾被称为北外英语系“三泰斗”，而翟德芳觉得，王佐良和其他两“杰”不同的是，他将英国文学当中的人文精神带到了中国，“甚至把中国的东西翻译成英文（传播到海外），他翻译的《雷雨》至今是该著作（英文版）的权威版本。”

华西都市报-封面新闻记者 何晓宇

成都投促“百日擂台赛”（第二季）即将收官 新都强势出击 现代化产业体系再增“强兵”

北京、上海、广州、深圳、南京、杭州、兰州、厦门、福州、南通、南昌、重庆、海口……从北到南，从东到西，这不是旅游地图，而是成都市新都区投促足迹。沿着这些城市，新都区已走访了70余家世界500强和知名企业。

为贯彻省委十一届三次全会、成都市委十三届三次全会决策部署，认真落实成都市委、市政府“全面落实”部署要求，今年8月20日，成都市投资促进“百日擂台赛”（第二季）正式拉开序幕。成都市提出，本季擂台赛立足建设高质量现代化产业体系，围绕“5+5+1”先进制造业、新兴服务业和数字经济等产业细分领域，开展世界500强和知名企业大走访、重大项目集中签约竞赛、重点项目集中攻坚、投资促进专题活动、重大项目开工专项督导五项行动，扎实推进重大产业化项目储备、引进、开工建设和营商环境整治，加大外招招引力度，为加快建设全面体现新发展理念的城市提供坚实项目支撑。

枪声打响，比赛开始。作为成都市新晋中心城区，新都区在“百日擂台赛”第二季中强势出击，不仅持续巩固首季成果，还纵深推进挖掘重大项目，更将招商引荐列为今年的“一号工程”。数据显示，截至今年11月15日，新都区累计开展项目促进活动93次，累计完成签约项目近20个。

华西都市报-封面新闻
记者 航航
新都区委宣传部供图



2018年新都区投资促进“百日擂台赛”（第二季）重大项目集中签约仪式现场。

两天三场推介会 招商引资成新都“一号工程”

最近，新都很忙，两天内开了三场项目投资推介会。11月16日，一串串来自新都的音符，在深圳市南山区万豪酒店的会议厅唱响。为进一步促进新都区经济发展，加强新都区与重点企业的联系，吸引珠三角地区重点企业投资落户新都，成都市新都区重点项目（深圳）推介会正式举行。此前，新都区已和深圳这座改革开放前沿城市建立了友好合作关系。新都希望通过此次推介会，让更多企业了解新都、选择新都，实现合作共赢。

推介会上，新都区有关负责人表示，随着“一带一路”战略深入实施，新都将从内陆腹地变为面向泛欧亚的开放前沿，依托国际公路物流港及毗邻国际铁路港等带来的物流、成本优势，未来新都将全力做强现代航空装备研发制造中心、国际商贸物流中心、天府文化音乐创新中心、国际智能家居研发制造中心、成北生态屏障五大功能支撑。

同一天，离深圳千里之外的成都市新都区，2018年成都市“百日擂台赛”（第二季）新都区乡村振兴项目招商推介会也拉开帷幕。超过30家企业参会，新繁镇、新民镇、马家镇和新都街道办事处相关负责人现场作招商引资项目推介。此次推介会围绕

乡村振兴特色小镇建设，通过多方搭建投融资、招商引荐平台，吸引行业龙头企业落户新都，共谋乡村振兴大计。

就在一天前的11月15日，一场以“聚焦新商业 共融新发展”为主题的新商业推介会，在新都区圆满落幕。此次推介会采取重点项目推介、成功企业案例分享和主题对话三种形式，让参会企业开拓视野、打开思路，有利于提升招商引资实效，吸引更多优质商业资源落户新都，促进新都区新商业的全面发展。

相关负责人介绍，推介会高度契合了新都经济社会发展趋势，率先提出新商业重构区域业态、新经济重塑城市肌理的口号。活动中，新都区现场签约6个项目，其中，四川蓝天书画院、成都城市空间艺术有限公司与香城国际艺术港签约。SPAR超市、CGV影院、劲浪体育等与七一广场签约。

事实上，这样的投促节奏在新都区已成为常态。作为新都区的“一号工程”，新都要求各部门要以更高的站位认识招商引资，以新的理念谋划招商引资。同时，创新方式突出重点，全面提升招商引资工作的专业化水平，明确主攻方向，在强“链”上突破、在培“新”上突破、在汇“智”上突破。

招大引强“轨道+” 25个“强外援”加盟 总投资破百亿

当前，新一轮城市大发展正促使城市

轨道交通里程数爆发式增长。作为成都市轨道交通产业最重要的城区之一，新都区一直通过招大引强为轨道交通产业做加法，推动其高质量、可持续发展。

10月12日，2018国际轨道交通产业发展新都峰会正式开幕。本次峰会不仅大牌云集，邀请到国内外高端专家把脉轨道交通产业发展，更带来多个实质性成果——国内首个轨道交通大数据研究基地正式落户成都新都区；最新发布的《中国城市轨道交通发展潜力报告》中，新都区作为成都唯一一区，入选全国8个轨道交通产业发展最具潜力区域。

本次峰会上，新都再次展现其在轨道交通产业上的吸金能力，25个轨道交通重大项目宣布正式“牵手”新都，总投资超过109亿元。随着襄阳国际铁路港股份有限公司、广东利世康低科技有限公司、西藏智材新材料有限公司等“强外援”加盟，进一步汇聚了轨道交通的上下游企业，不仅壮大了新都的轨道交通产业实力，还让新都在大打造具有新都印记的轨道交通产业集群上，迈出了更坚实的一步。

为何这些项目会选择落户新都？记者了解到，新都在保障项目落地、服务企业生产方面，真正做到了无微不至和全力投入，更希望以此为契机，加快构筑创新、质量、安全、开放、业态、人才“六维支撑”的产业格局。

数据显示，近年来，新都紧紧围绕轨道

交通9大核心技术和10大关键零部件，引进轨道交通产业项目38个，总投资超过130亿元，建成达产后预计可实现年产值252亿元，年税收11.5亿元。中车成都轨道交通产业园区基础设施正在加快建设，已启动投资35.78亿元的道路、管网、通讯等基础设施建设；规划50万平方米标准化厂房，已启动20万平方米标准化厂房建设；占地1085亩的“兴香城”人才公寓项目，首期66.7亩、建筑面积约10万平方米已开工建设。

深挖特色项目 乡村振兴和旅游成投促新亮点

在成都市投资促进“百日擂台赛”（第二季）中，新都区的旅游产业和乡村振兴产业成为吸金的一大亮点，签约项目涉及旅游、康养、影视、音乐文创等多个领域。

就在今年国庆黄金周前一天，2018新都区旅游产业推介会暨重大项目集中签约仪式如约而至。来自西安、重庆和成都的80余家涉旅企业参会，上海瀚源文化创意发展有限公司等5家企业与新都区人民政府签订了项目投资协议，投资总额达67亿元。在此次推介会上，新都还发布了《“悦·新都”旅游宣传手册》，用手绘形式，让游客感受最地道的新都风味。

近年来，新都高度重视旅游产业发展。2017年全区共接待游客1445.45万人次，已打造国家级旅游景区5家，创建省级乡村旅游品牌17个，乡村旅游特色小镇1个。同时天府沸腾小镇、斑竹园音乐小镇、马家尖锋运动小镇等特色旅游小镇建设如火如荼。“抱着熊猫吃火锅，听着音乐去滑雪”的愿景将在这里变为现实。

就在旅游产业推介会举行的同一天，新都区“百日擂台赛”（第二季）首场重大项目集中签约仪式也正式打响。在这场以乡村振兴为主题的签约仪式上，新都区共签下5个大项目，覆盖了乡村旅游、休闲康养、生态农业、文化娱乐、影视娱乐和音乐文创等方面。数据显示，截至目前，新都区还新签约农业项目13个，总投资95.8亿元，占地面积0.52万亩，其中投资5000万元以上重大项目9个，包括花香小镇项目、沸腾小镇项目、石柱村音乐公社项目等。

筑巢引凤，林秀鸟自来。新都区相关负责人告诉记者，随着乡村振兴战略的深入实施和中心城区效应显现，地处中心城区同时拥有广袤田园乡村的新都，将在新型城镇化和都市“逆城市化”的发展趋势下乘风而起。新都广袤的农村区域将成为巨大的投资洼地，成为新经济和创意产业的聚集区。



封面

下载封面新闻APP
浏览最新资讯